



MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET EUROPÉENNES

**Direction générale de la mondialisation,
du développement et des partenariats**

Paris, le [jour] [mois] [année]

Délégation pour l'action extérieure des
collectivités territoriales

N° /DGM/AECT

Appels à projets 2012 du ministère des Affaires étrangères et européennes en soutien à la coopération décentralisée

PRÉSENTATION ET DESCRIPTION DU PROJET DÉPOSÉ

I. INFORMATIONS SUR LE DÉPÔT

Projet déposé par : **VILLE de TOULOUSE**
Région française : **REGION MIDI-PYRENEES**
Département français : **HAUTE-GARONNE**

Prénom Nom : **Kader ARIF, Député européen, Conseiller délégué**
Courriel : kader.arif@mairie-toulouse.fr

II. CHOIX DE S PRIORITÉS GÉOGRAPHIQUES ET THÉMATIQUES

Partenariats géographiques :

- A1. Partenariat entre le MAEE et les collectivités territoriales en faveur du développement économique de l'Afrique subsaharienne, de Madagascar des Comores et d'Haïti
- A2. Partenariat entre le MAEE et les collectivités territoriales en faveur de la gouvernance locale en Afrique subsaharienne, à Madagascar, aux Comores et en Haïti
- A3. Partenariat entre le MAEE et les collectivités territoriales en faveur de l'Union pour la Méditerranée

Partenariats thématiques

- B1. Partenariat entre le MAEE et les collectivités territoriales pour l'agriculture et l'alimentation
- B2. Partenariat entre le MAEE et les collectivités territoriales pour le secteur de l'eau et de l'assainissement
- B3. Partenariat entre le MAEE et les collectivités territoriales pour le tourisme durable et la valorisation des patrimoines naturel et culturel
- B4. Partenariat entre le MAEE et les collectivités territoriales pour lutter contre la fracture numérique

III. PRÉSENTATION DU DOSSIER DÉPOSÉ ET INFORMATIONS SUR LES PARTENAIRES

Intitulé du projet :

POURSUITE DE LA COOPERATION EN MATIERE DE DEVELOPPEMENT DURABLE : AMENAGEMENT
URBAIN ET VALORISATION DU PATRIMOINE CULTUREL

Thématique : Restauration et valorisation des patrimoines culturels et touristiques

Sous-thématique : Patrimoine, Tourisme et Culture

Pays bénéficiaire[s] : VIETNAM

[

Collectivité territoriale française chef de file : VILLE DE TOULOUSE

Nom de la collectivité : Ville de Toulouse

Adresse : [Adresse]

Code postal : [Code postal]

Ville : [Ville]

Prénom du contact : [Prénom]

Nom du contact : [Nom]

Titre du contact : [Titre]

Courriel : [Courriel]

Collectivité locale partenaire dans le pays bénéficiaire :

Nom de la collectivité : Comité Populaire de Hanoi

Pays bénéficiaire : Vietnam

Adresse : 79- 81 Dinh Tien Hoang

Ville : Hanoi

Site Internet (sans http://):

Prénom du contact : [Prénom]

Nom du contact : [Nom]

Titre du contact : [Titre]

Courriel : [Courriel]

Autre collectivité locale partenaire dans le pays bénéficiaire ou dans un autre pays :

Nom de la collectivité : [nom]

Pays bénéficiaire : [nom du pays bénéficiaire]

Adresse : [Adresse]

Code postal : [Code postal]

Ville : [Ville]

Site Internet (sans http://):

IV. DESCRIPTIF DU PROJET DÉPOSÉ

DESCRIPTION DU PROJET

Résumé

Après plusieurs années de coopération, les Ville de Hanoi et de Toulouse souhaitent développer leurs échanges en matière de développement urbain durable avec le lancement de l'aménagement d'un axe majeur de Hanoi reliant le Temple de la Littérature au site de l'Université des Sciences et Techniques de Hanoi. Il s'agit aussi de poursuivre la coopération en matière de communication des habitants avec le lancement des travaux du nouvel édifice, élément majeur du concept de Centre d'information et de communication et la présence d'experts toulousains pour un appui à la maîtrise d'ouvrage. Enfin, les échanges culturels seront renforcés avec notamment la volonté de répondre présent aux années culturelles croisées France-Vietnam et Vietnam-France.

Contexte

Après plusieurs années de coopération sur le Vieux Quartier de Hanoi, des restaurations emblématiques ont été effectuées contribuant à la mise en valeur du centre ancien. Au niveau national, une prise de conscience a été réalisée avec l'approbation du "**Plan d'aménagement général d'édification de la capitale Hanoi à l'horizon 2030, et vision pour 2050**" par le Premier ministre Nguyễn Tân Dũng. « Le secteur *intra-muros* de cette ville-noyau ira du Sud du fleuve Rouge au 2e boulevard périphérique. Il aura pour mission de **préserver les patrimoines culturels de l'ancienne Thang Long** et les valeurs traditionnelles des Hanoïens. Concrètement, il s'agira de conserver et de **restaurer l'espace architectural, le paysage urbain**, ainsi que de mettre en valeur la culture, **l'histoire traditionnelle du vieux quartier**, du lac Hoàn Kiếm (Petit lac), du lac de l'Ouest (Grand lac), de l'ancienne citadelle... Autres priorités : l'embellissement des ouvrages architecturaux, des jardins paysagers et des lieux publics. Enfin, il faudra **limiter le nombre de très hauts immeubles, ...**"

Les relations entre Toulouse et Hanoi sont donc à un tournant :

- concernant la restauration du Centre Ancien avec les enjeux à l'application du plan de sauvegarde et l'ouverture en 2013 du Centre d'Information et de Communication sur le Vieux Quartier et,
- le lancement du projet d'aménagement urbain d'un axe majeur de Hanoi

La signature de la nouvelle convention en 2012 devra établir ces nouveaux enjeux avec la perspective des manifestations de 2013.

Historique

Depuis de nombreuses années, le Comité Populaire de Hanoi s'est engagé à préserver le patrimoine du centre ancien et à promouvoir sa valeur auprès de la population et des visiteurs. Le patrimoine du Vieux Quartier, à travers les modes de vie de ses habitants, représente l'identité culturelle de la Ville, par son architecture, il témoigne de l'histoire du Vietnam, par son activité économique et sa vocation commerciale, il fait vivre des dizaines de milliers de personnes dans toute la région du Delta et contribue à perpétuer des savoir-faire anciens.

Souhaitant apporter une nouvelle dimension aux relations de coopération et d'amitié entre les villes de Hanoi et de Toulouse, la coopération s'est élargie en 2009 à de nouveaux domaines (échanges universitaires, développement durable, renforcement des échanges culturels...).

Objectifs du projet : finalité générale

L'objectif général est la poursuite de l'appui à la Ville de Hanoi en matière de développement durable avec l'application d'un plan directeur pour la valorisation du patrimoine du centre ancien et le renforcement d'actions d'envergure en terme de communication et d'information ; le lancement du projet d'aménagement urbain relatif à l'axe Ton Duc Than - Nguyen Trai qui visera des échanges sur le plan de l'urbanisme mais aussi dans le domaine de la création de nouveaux quartiers, et du plan climat et enfin des échanges en matière

culturelle avec la perspective des années croisées de 2013. Par ces actions, la population vietnamienne est le bénéficiaire principal car l'ensemble de ces projets consiste à l'amélioration du cadre de vie des habitants.

Innovation (préciser le cas échéant le caractère innovant du projet)

Ces projets tendent vers l'application d'un plan de sauvegarde pour le Centre Ancien mais aussi plus largement la réalisation d'un plan directeur d'urbanisme en lien avec la prise en compte d'un plan climat.

Année de signature de la Convention de coopération : 2009 – nouvelle convention en cours pour 2012

Année de début du projet : 2011

Année de fin prévisionnelle du projet : 2013

Bénéficiaires du projet

- **Action 1** : Techniciens et responsables du Comité Populaire de Hanoi, étudiants, habitants
- **Action 2** : Les habitants du Vieux Quartier et les responsables du Comité Populaire de Hoan Kiem, les artisans, les jeunes, les commerçants, la population vietnamienne et les touristes étrangers
- **Action 3** : Artistes, responsables du Comité Populaire de Hanoi, habitants, population

ACTIONS ENVISAGÉES

Fil rouge du projet et articulations des actions entre elles

Favoriser le développement économique, social et environnemental du Vieux Quartier et de la Ville de Hanoi est l'enjeu prioritaire : par l'implication des habitants à la préservation du patrimoine, par l'enjeu d'un projet urbain d'envergure et par la valorisation du patrimoine et la prise en compte de la dimension culturelle s'appuyant à la fois sur la mémoire, mais aussi sur l'enjeu de la création et des cultures urbaines.

Synergie et complémentarité de ces actions avec d'autres projets (projets de la coopération française (DCP ...) et d'autres bailleurs de fonds bilatéraux ou multilatéraux ; projets d'ONG françaises ou locales ; programmes des structures publiques et parapubliques locales. Complémentarité avec les stratégies régionales ou locales en France

Les synergies existantes seront renforcées dans la volonté d'impliquer et d'associer de nombreux partenaires au projet ou d'établir des complémentarités avec les autres interventions réalisées sur Hanoi par la coopération française ou européenne.

Les institutions impliquées :

Ambassade de France à Hanoi

Par sa coopération avec Hanoi, Toulouse est en contact permanent avec l'Ambassade de France à Hanoi. Lors de chaque déplacement, la Ville de Toulouse rencontre des responsables de l'Ambassade et notamment du Service de Coopération et d'Action Culturelle.

Les représentants de Toulouse à Hanoi (architectes, chargée de mission) établissent également des liens avec les différents services de l'Ambassade

Agence Française de Développement

La Ville de Toulouse est impliquée dans plusieurs projets de coopération décentralisée sur les secteurs où intervient également l'Agence Française de Développement (AFD).

A ce titre, une nouvelle convention a été établie en 2011 entre la Ville de Toulouse et l'AFD afin de promouvoir la réalisation de leurs objectifs communs, à travers une concertation élargie sur les aspects techniques,

institutionnels et financiers de leurs programmes et la mise en commun de leurs efforts. Ces deux parties développeront la complémentarité et la synergie de leurs interventions, en établissant courant 2012 un projet de convention spécifique (Ville de Toulouse/AFD sur le volet maîtrise d'œuvre avec la Ville de Hanoi).

Cités Unies France – Présidence du Groupe pays Vietnam

La Ville de Toulouse, en tant que présidente du groupe Pays Vietnam du réseau Cités Unies France s'impliquera dans l'organisation des assises de la Coopération décentralisée France-Vietnam, à Brest en 2012.

Intervention réalisée par la Région Ile de France

La Région réalise des interventions importantes à Hanoi dans le cadre de sa coopération décentralisée, en particulier sur le plan des déplacements urbains et des projets autour du Classement de la Citadelle au Patrimoine mondial de l'Unesco.

En raison des nouveaux domaines abordés par Toulouse en matière de développement durable, des contacts seront recherchés avec la représentation de la Région Ile de France pour favoriser toute articulation nécessaire entre les programmes.

Création de l'université des Sciences et Technologies de Hanoi (USTH)

Les universités toulousaines via le PRES sont impliquées dans ce projet de création de l'USTH qui verra la création de 6 thématiques scientifiques pluridisciplinaires: Biotechnologie et Pharmacologie ; Aéronautique et Espace ; Énergie ; Sciences et Technologies de l'information et de la communication (STIC) ; Matériaux, Nanotechnologies ; Environnement/Eau/Océanographie. Par ailleurs, l'axe défini dans le projet urbain présenté dans l'action 2 dessert le futur site de l'USTH.

Les partenaires toulousains impliqués :

L'Ecole nationale supérieure d'architecture de Toulouse est présente depuis des années à Hanoi avec la Formation post-Master : DPEA projet urbain patrimoine et développement durable. Ce Master a pour vocation de former et de spécialiser des professionnels de la ville à la maîtrise d'œuvre urbaine dans le cadre d'un développement durable, par l'acquisition de compétences concernant l'analyse urbaine et le diagnostic, le montage d'opérations, la mise en forme et la conduite de projet. Cette formation, ouverte aux professionnels et aux étudiants de 3^e cycle concernés par les problématiques de la ville, travaillera pour partie sur le projet aménagement urbain en lien avec Toulouse et Hanoi en partenariat avec l'Université d'Architecture d'Hanoi.

L'Agence d'Urbanisme de l'aire urbaine de Toulouse a une mission permanente de centre de ressources en urbanisme et en aménagement auprès des collectivités partenaires, des réseaux professionnels, des communautés d'acteurs, du Conseil de Développement, ...et des missions prioritaires, pour un développement durable de l'agglomération dans sa région en matière de planification urbaine, en matière de politiques publiques, en matière de programmation des grands projets structurants et en matière de promotion de la qualité urbaine (maîtrise du développement, développement de la nature en ville, cohérence urbanisme-transport...)

L'Université de Toulouse le Mirail propose un master en management des organisations (MADO) dont l'objectif est de former de managers capables d'accompagner des changements par une analyse organisationnelle et par l'élaboration de solutions pour améliorer la performance des entreprises, des institutions et des administrations. C'est un Master Professionnel qui est mis en oeuvre à Toulouse et à Hanoi (Viêt-nam), porté par le Département des Sciences sociales du Mirail avec l'appui de la coopération Franco-Vietnamienne.

Les services de la Ville et de la Communauté Urbaine du Grand Toulouse :

- les services culturels et institutions (Conservatoire, Médiathèque, Cinémathèque, ..)
- les services urbains (direction développement durable, cycle de l'eau (application de la loi Oudin)

La société civile avec les associations Maison du Vietnam, Tchín-Tchine, ...

COMMUNICATION ET ÉVALUATION

Avez-vous engagé pour ce projet une communication ?

- En France
- Dans le pays partenaires

Allez-vous engager une politique d'évaluation de ce projet ?

- Oui
- Non

VIABILITÉ DU PROJET

Précisions sur la viabilité technique, organisationnelle, environnementale, financière (ou rentabilité), politique, sociale et culturelle du projet

L'évaluation interne sera effectuée à partir des objectifs définis pour chaque action et des indicateurs permettant de suivre l'avancée du projet.

Chaque année, un rapport d'évaluation sera produit ainsi qu'un bilan d'exécution financière, transmis au Ministère des Affaires Etrangères et Européennes et à l'Ambassade de France à Hanoi (Vietnam)

Indiquer la manière dont le maître d'ouvrage prévoit de se désengager progressivement du projet

Au niveau national, un plan global a été défini, avec l'approbation du "Plan d'aménagement général d'édification de la capitale Hanoi à l'horizon 2030, et vision pour 2050" par le Premier ministre Nguyễn Tân Dung, avec notamment pour mission de **préserver les patrimoines culturels de l'ancienne Thang Long** et les valeurs traditionnelles des Hanoïens. Malgré tout des atteintes graves au patrimoine ancien de Hanoi se poursuivent toujours sur le vieux quartier de Hanoi. Les constructions nouvelles ne respectent pas les préconisations d'un véritable plan de sauvegarde, tel que travaillé et proposé depuis des années par les experts toulousains. Des échanges particuliers sur ces enjeux ont eu lieu à Toulouse lors de la venue d'une délégation de responsables du Comité Populaire de Hanoi. Des engagements plus forts doivent intervenir en 2012.

La coopération avec la Ville de Hanoi sur le plan de la restauration de Centre ancien est donc à un tournant avec la question de l'application du plan de sauvegarde sur le centre ancien de Hanoi. En matière de restauration du Vieux Quartier de Hanoi, le Comité Populaire d'Hoan Kiem a programmé une enveloppe financière pour 2010-2012 d'environ 9,8 millions d'euros (264 milliards de dong).

Par ailleurs, la Ville de Hanoi a pris conscience de la situation critique de sa métropole en raison de son développement galopant et des conséquences négatives en matière de développement durable. Aussi, Hanoi a décidé de travailler avec Toulouse à un nouvel axe de coopération en matière de développement durable afin d'aboutir à terme à l'élaboration d'un plan climat en parallèle au plan de développement urbain.

Le souhait de la Ville de Hanoi d'élargir les domaines de coopération avec Toulouse et notamment développer le champ du développement durable montre la volonté des autorités de poursuivre ce travail en intégrant de nouvelles actions.

V. DÉTAIL DES ACTIONS DU PROJET PROPOSÉ

ACTION I – Echanges en matière de développement urbain durable : projet d'aménagement de l'axe « TON DUC THAN – NGUYEN TRAI »

Dès 2010, des perspectives nouvelles entre Hanoi et Toulouse ont concerné sur le renforcement de la coopération en matière de développement urbain durable. Fin août, début septembre 2011, une mission d'experts européens se sont rendus à Hanoi afin de poser les bases de coopération pour cette nouvelle action.

Objectif de l'action

En matière de développement urbain durable, il s'agit de travailler sur l'axe Ton Duc Than – Nguyen Trai qui est un axe majeur de Hanoi. De Van Mieu à Hadong, cette voie relie la ville ancienne aux périphéries très importantes de Hadong et l'ancienne province de Hai Tai et dessert de nombreuses universités ainsi que des quartiers très populaires comme celui de Than Xuan.

Ce projet s'inscrit dans une politique générale de la ville d'Hanoi, en particulier, dans le nouveau schéma directeur de la ville et sera piloté par l'Institut de la Planification Urbaine du Comité Populaire de Hanoi avec des réalisations à l'horizon 2015. Enfin seront poursuivis les échanges relatifs à la création du nouveau quartier de Viet Hung.

Description sommaire

Il s'agit d'une intervention permettant de définir un projet urbain sur l'axe «TON DUC THANG – NGUYEN TRAI» : un axe très important de type « entrée de ville » traversant le quadrant Sud-Ouest du Grand Hanoi, du VAN MIEU (temple de la littérature, centre-ville) à HADONG (situé à 15 km du centre-ville).

La Ville de Toulouse associe à ce projet, les partenaires suivants: l'Ecole d'Architecture de Toulouse et l'Agence d'Urbanisme et d'Aménagement du Territoire (AUAT) de Toulouse Aire urbaine. L'Agence d'urbanisme de Toulouse apporte son appui pour l'établissement du diagnostic, dans les différents domaines tels que les transports et infrastructures, les éléments de patrimoine, la morphologie urbaine et les espaces publics, les impacts environnementaux, ...mais aussi les grands équipements, la fonctionnalité urbaine et la vie sociale des quartiers concernés. Une convention particulière a été élaborée entre les villes de Toulouse et de Hanoi pour fixer les modalités de déroulement et les engagements respectifs dans cette opération tant de l'Agence d'Urbanisme que les services urbains de la Communauté Urbaine du Grand Toulouse.

La nouvelle promotion du Diplôme Propre aux Ecoles d'Architecture (DPEA), Architecture et Développement Durable, et de l'Université d'Architecture de Hanoi (IUH) poursuivra un travail d'analyse, de diagnostic avec le retraitement des données sous la responsabilité des professionnels concernés de Hanoi et de Toulouse.

Enfin seront poursuivis les échanges relatifs à la création du nouveau quartier de Viet Hung. Une nouvelle réflexion est en cours pour passer à l'étape projet. Un workshop en lien avec l'Ecole d'Architecture de Toulouse et l'architecte Romain Orfeuvre s'est tenu à Hanoi avec les étudiants du master francophone sur ce sujet. Il s'agira de poursuivre les échanges et obtenir un démarrage des travaux tout en menant parallèlement des réflexions autour du relogement des habitants du Vieux Quartier et la destination des espaces libérés.

Déroulement de l'action (solutions techniques retenues, travaux à entreprendre, programmes de formation envisagés...)

- Phase 1 : sous la responsabilité de la ville de Toulouse (1^{er} semestre 2012) , une esquisse détaillée du projet urbain **sur une première section de l'axe** (plans, schémas, perspectives,...) et réalisation de cahiers de prescriptions urbaines (matériaux, végétations, éclairages et mise en lumière, mobilier urbain,...) avec la présence d'un chef de projet de l'Agence d'urbanisme de Toulouse à Hanoi et d'un architecte de Toulouse.
- Phase 2 : sous la responsabilité de la ville de Hanoi en lien avec les experts toulousains (à partir du 2^{ème} trimestre 2012) :
 - Réalisation des documents d'exécution (fin 2012)
 - Relations avec les entreprises (2013)
 - Suivi du chantier (2013-2014).

Et parallèlement,

- Phase 3 : sous la responsabilité de la ville de Toulouse (fin 2012, début 2013), établissement d'un plan guide sur l'ensemble de l'axe comprenant :
 - un diagnostic
 - des orientations stratégiques en matière de politique de déplacement et d'organisation spatiale
 - des objectifs de programmation
- Appui à la prise en charge des déplacements des professeurs responsables de la promotion du DPEA de l'Ecole d'Architecture de Toulouse à l'Université d'Architecture de Hanoi et prise en charge des stages d'étudiants du DPEA qui travailleront spécifiquement sur le projet
- Appui à des missions des experts de l'Agence d'urbanisme de Toulouse à Hanoi dont un chef de projet qui se rendra à Hanoi 4 à 5 fois pour une mission d'une durée de trois semaines.
- Présence d'un architecte de la Ville de Toulouse pendant 6 mois, renouvelable
- Appui à des missions des experts toulousains (architectes, juristes, ...) à Hanoi et des experts vietnamiens à Toulouse

Indicateurs de suivi de l'action

- Réalisation des missions des experts toulousains (Ville, AUAT, ...) et des experts vietnamiens
- Réalisations des missions de professeurs du DPEA
- Stages d'étudiants réalisés
- Proposition d'un premier diagnostic
- Finalisation du projet de nouveau quartier Viet Hung

Résultats qualitatifs attendus

- Adhésion des autorités de Hanoi

Résultats quantitatifs attendus

- établissement de plusieurs scénarii, d'un diagnostic
- Présentations faites au comité populaire d'Hanoi
- Réalisation d'une maquette 3D fin 2012

Impacts attendus en fin de projet

- Validation d'un premier projet par les autorités de Hanoi

Bénéficiaires de l'action

- les habitants, la population vietnamienne, les autorités de Hanoi

Instrument d'évaluation envisagé pour l'action proposée

- Etablissement de documents et forme de validation par les autorités

ACTION II: « Enjeu de l'application du plan de sauvegarde sur le Centre Ancien et finalisation du réseau Centre d'Information sur le Patrimoine du Vieux Quartier de Hanoi »: appui à la maîtrise d'ouvrage

La coopération entre Toulouse et Hanoi sur la restauration du Centre Ancien a permis la restauration de nombreux sites à haute valeur patrimoniale avec la restauration de monuments historiques, des maisons traditionnelles, des lignes de rue. Le Bureau de Gestion du Vieux Quartier a ainsi pris une nouvelle ampleur en développant une expertise en matière de protection du patrimoine, reconnue par les autorités de Hanoi. Ils ont triplé leurs effectifs, qui sont plus qualifiés, ce qui leur permet de travailler sur de plus en plus de projets de grande envergure (centre du patrimoine, restauration de 26 lieux de culte et de la rue Lan Ong, abords du lac Hoan Kiem). Les projets dessinés et impulsés par Toulouse depuis 15 ans ont été largement repris et copiés (par exemple Ta Hien, défini grâce aux contrats européens). Au niveau de cette expertise, l'appui de la Ville de Toulouse confère une grande légitimité au Bureau de Gestion dans sa tâche de sauvegarde du patrimoine.

Un travail important en terme de communication et d'information est en cours de réalisation avec «**Le Centre d'information sur le patrimoine** » qui regroupera cinq sites avec comme finalité d'intégrer différentes fonctions du patrimoine culturel du Vieux Quartier à partir des spécificités de chacun des lieux (maison d'habitation, temple, maisons communales, centre d'échanges culturels).

Cependant la question de la mise en place d'un véritable plan de sauvegarde du patrimoine sur le Vieux Quartier de Hanoi reste toujours en suspens, de nombreuses destructions s'opérant accompagnées de reconstructions et d'opérations immobilières ne respectant pas les principes essentiels du plan provisoire (hauteur, volume). Ce problème de fond a été évoqué entre les autorités municipales des deux villes et les avancées nécessaires conditionnent la poursuite de la coopération dans ce domaine.

Objectif de l'action

Le centre d'information sur le patrimoine a pour objectif de sensibiliser les habitants du Vieux Quartier et de Hanoi à l'importance du patrimoine matériel et immatériel ; de renforcer une fonction d'accueil pour l'ensemble des publics intéressés par le patrimoine, par des aménagements de haut niveau ; de donner du Vieux Quartier de Hanoi une image attractive de son potentiel économique et en assurant la promotion d'un tourisme de qualité ; d'accueillir le public jeune pour contribuer à l'éducation sur la dimension du patrimoine et enfin de poursuivre les échanges culturels suite à l'acquisition des manifestations programmées au titre du millénaire de Hanoi 2010.

Ainsi, le Temple de Quan De, situé au 28 Hang Buom, est dédié à l'information sur le Vieux Quartier. Sont ainsi présentés dans ce lieu, les projets de restauration du Bureau de Gestion du Vieux Quartier : par exemple, le projet de ligne de rue de Ta Hien, avec la réalisation de panneaux expliquant le projet aux habitants. Parallèlement une programmation de conférences a été proposée en impliquant un mailing liste incluant un maximum d'étudiants des différents masters.

Au 87 Ma May, qui est la maison témoin traditionnelle ouverte au public, la vente de souvenirs a été réduite afin de redonner toute sa valeur à la Maison. Au 38 Hang Dao, la maison dédiée aux métiers de la Soie, le Bureau de Gestion va organiser dans le cadre de la journée du patrimoine fin novembre une exposition en lien avec les étoffes, ce qui correspond à l'identité du site.

Au 42 Hang Bac enfin est présentée l'exposition sur les métiers consacrée au travail des métaux. Le Bureau de Gestion souhaite organiser des événements en impliquant les artisans de la rue et ceux des villages de métier. Le Bureau de Gestion souhaite également réaliser une exposition sur le travail qu'a mené une des étudiantes stagiaires du Master MADO, sur la joaillerie pour la présenter la prochaine journée du patrimoine en 2012.

Il s'agit de continuer à apporter à Hanoi un appui méthodologique en terme de maîtrise d'œuvre, de formation, d'aide pour l'aménagement, la scénographie, la gestion des sites, les circuits touristiques.

D'une manière plus générale après avoir obtenu des résultats concrets en terme de restauration, l'objectif est d'aboutir à la mise en place d'une véritable politique concertée de préservation du patrimoine avec l'application du plan de sauvegarde sur le Centre ancien témoignant d'une volonté plus forte du Comité Populaire et sur la base de l'approbation du Premier ministre vietnamien du Plan d'aménagement général d'édification de la capitale Hanoi à l'horizon 2030, et vision pour 2050".

Description sommaire

- Appui en matière de maîtrise d'ouvrage, d'aménagement intérieur, de gestion pour les opérations de restauration liées au patrimoine matériel et au concept du **Centre d'information sur le patrimoine**

Le Centre d'Information sur le patrimoine se présente sous la forme d'un réseau de cinq sites répartis dans le Vieux Quartier de Hanoi: la Maison communale de la Soie au 38 Hang Dao ; la Maison traditionnelle au 87 Ma May, le Temple de Quan De au 28 Hang Buom et la Maison communale de la Joaillerie située au 42 Hang Bac, lieu symbolique des pratiques culturelles et du savoir – faire du quartier ancien. Concernant le futur « Centre d'échanges culturels sur le Patrimoine » (50 Dao Duy Tu) il s'agit de poursuivre les échanges avec les autorités d'Hoan Kiem et le bureau d'études « VIAP » mandaté par Hanoi. Les autorités ont validé une proposition en novembre 2011 impliquant des modifications architecturales et la scénographique pour les expositions permanentes qui permettront un démarrage du chantier seulement en 2012.

La poursuite du travail avec les experts de Hanoi sera assurée et visera à améliorer les services aux habitants et aux visiteurs, en terme d'aménagement intérieur, de scénographie (exposition permanente, exposition temporaire...), de brochures de présentation, de développement de circuits touristiques...

- Aboutir à la mise en place d'une véritable politique concertée de préservation du patrimoine avec l'application du plan de sauvegarde sur le Centre ancien de Hanoi.

L'enjeu de l'application effective d'un plan de sauvegarde constitue une donnée essentielle de toute poursuite de coopération dans ce domaine.

Déroulement de l'action (solutions techniques retenues, travaux à entreprendre, programmes de formation envisagés...)

- Mission d'un architecte pour appuyer les opérations de restaurations et l'application du plan de sauvegarde
- Mission d'un expert en communication pour aider à la gestion des cinq sites de communication comme la réalisation d'expositions, des outils d'aide à la visite ; la réflexion sur le programme culturel, ...
- Missions des experts toulousains à Hanoi seront organisées pour le suivi des opérations. Les différents professionnels de la Ville de Toulouse (architecte, juriste, urbaniste, ...) seront associés pour le suivi général des opérations par le déroulement de missions à Hanoi
- Mission d'experts vietnamiens sera programmée en France pour poursuivre les échanges en matière de sauvegarde, d'information des citoyens (dispositif de démocratie locale) de centre de communication, de tourisme...
- Mise en place de stages dans le cadre de la coopération entre l'Université des Sciences Humaines/Sociales de Hanoi et l'université de Toulouse II le Mirail (département des Sciences sociales) : un binôme franco-vietnamien, issu du Master Professionnel **MADO** spécialisé en management des entreprises, travaillera, dans le cadre de leur micro-projet, sur la sauvegarde du patrimoine immatériel et le développement touristique
- Appui de stagiaires (un binôme franco-vietnamien) issus du Master en architecture DPEA Architecture et Développement Durable préparé dans le cadre de la coopération entre l'Université d'architecture de Hanoi et de l'Ecole d'Architecture de Toulouse. Leur mission visera à suivre les travaux de restauration comme le 50

Dao Duy Tu, le lac d'Hoan Kiem, à participer aux travaux d'aménagement des sites du Centre d'Information sur le Patrimoine, ...

Indicateurs de suivi de l'action

- Réalisation des missions de l'expert en communication et de l'architecte
- Formation pratique des experts vietnamiens à Toulouse
- Missions des experts toulousains à Hanoi
- Finalisation du chantier de Dao Duy Tu
- Rapport relatif aux micro-projets des étudiants du Master Mado et des étudiants issus du Master DPEA l'Université d'Architecture de Hanoi.

Résultats qualitatifs attendus

- Implication des habitants
- Démarche concertée

Résultats quantitatifs attendus

- Décision politique au niveau de Hanoi par rapport à la préservation du Vieux Quartier
- Réalisation des missions des experts européens pour le suivi des travaux et la gestion des sites
- Mise en œuvre d'actions de formation des experts vietnamiens
- Déroulement des stages des étudiants
- Finalisation des travaux de Dao Duy Tu
- Mise en place d'actions de communication avec l'inauguration de nouvelles expositions, réalisation de brochures, ...

Impacts attendus en fin de projet

- Validation par les autorités de Hanoi du concept de gestion de centre d'information sur le patrimoine
- Lien avec les écoles
- développement des liens avec les artisans
- augmentation de la fréquentation des habitants

Bénéficiaires de l'action

- les habitants du Vieux Quartier, les jeunes, les artisans
- les responsables du Comité Populaire,
- la population vietnamienne

Instrument d'évaluation envisagé pour l'action proposée

L'évaluation sera effectuée sous la forme d'un bilan transmis en fin de période

ACTION III : Appui à l'ingénierie culturelle et participation aux manifestations organisées à Hanoi et à Toulouse

Objectif de l'action

Les échanges réalisés pour le Millénaire de Hanoi en 2010 ont permis la mobilisation du secteur culturel toulousain, jetant ainsi les bases d'une coopération dans le domaine des échanges culturels.

Cette action s'articule autour de trois objectifs :

- initier et développer de nouvelles coopérations à long terme faire découvrir l'esprit créatif français et vietnamien dans toute sa diversité
- toucher le public le plus large
- préparer les festivités liées aux années croisées de 2013

L'objectif est la recherche d'une coopération plus pérenne dans un intérêt réciproque afin de permettre, d'une part, la réalisation de manifestations culturelles et d'autre part, de développer des échanges dans de nouveaux domaines culturels.

Description sommaire

- Echanges dans le domaine du théâtre

Participation d'un groupe de théâtre d'enfants de Hanoi au Festival International de Théâtre d'Enfants et de Théâtre de Jeunes de Toulouse qui aura lieu en juin 2012. Ces contacts ont reçu l'appui de Lionel Sourisseau, Directeur des Cours au Centre Culturel Français "L'Espace" à Hanoi. Il s'agira d'élèves pour cette première participation de différents établissements susceptibles de pouvoir se produire sur scène et de fournir le travail nécessaire à la réalisation d'un spectacle.

- Appui en matière de valorisation du patrimoine immatériel avec l'organisation de fêtes traditionnelles, d'événements culturels dans les sites des centres de Communication et d'Information

Grâce à l'organisation d'un partenariat avec un club local des représentations de « Ca tru » (un chant traditionnel classé par l'Unesco en 2009 au titre du patrimoine immatériel nécessitant une sauvegarde urgente), des représentations ont lieu tous les soirs au 87 Ma May et les dimanches au 42 Hang Bac. Il s'agirait de développer et de diversifier l'offre en proposant d'autres formes de chant notamment auprès des agences de voyage, afin que ces représentations attirent une partie des touristes qui se pressent tous les soirs au théâtre des marionnettes sur l'eau. L'organisation d'expositions sur les métiers traditionnels sera également développée avec l'appui des stagiaires du Master MADO en lien avec l'Université du Mirail.

- Travail sur la réalisation d'ouvrage sur le Centre Ancien

Les professionnels intervenant sur le vieux quartier seront mis en contact avec des maisons d'éditions, des experts afin d'appuyer la réalisation d'un ouvrage pour les vietnamiens tout d'abord, sur le Vieux Quartier.

- Préparation des programmations pour les manifestations culturelles de 2013

Des liens entre acteurs culturels toulousains et vietnamiens seront instaurés privilégiant les disciplines suivantes : la Musique, le Théâtre, les Arts du Cirque, la Danse, ...

Déroulement de l'action (solutions techniques retenues, travaux à entreprendre, programmes de formation envisagés...)

- Accueil à Toulouse pour le Festival de Théâtre de jeunes, d'un groupe de 14 personnes composées d'élèves, de professeurs vietnamiens, des créateurs du spectacle, ...dont 9 élèves hébergés en famille d'accueil
- Réalisation d'une mission d'experts culturels de Toulouse à Hanoi et d'une mission des experts de Hanoi à Toulouse
- Etudier des projets de résidences d'artistes

Indicateurs de suivi de l'action

- Production du spectacle de théâtre vietnamien à Toulouse
- Réalisation des missions des experts vietnamiens
- Réalisation des missions des experts toulousains
- Projets de résidence d'artistes
- Premiers accords sur une programmation d'événement culturels et touristiques pour 2013

Résultats qualitatifs attendus

- projet d'échanges d'artistes avec l'accueil d'artistes dans chacune des villes

Résultats quantitatifs attendus

- Nombre d'échanges réalisés

Impacts attendus en fin de projet

- Pour les spectateurs, une rencontre avec d'autres cultures, pour tous, un partage autour d'une même passion : un dialogue interculturel, authentique, riche d'originalité et d'audace.
- C'est sur la base d'un axe de travail commun et complémentaire autour de ces échanges que cette action revêt tout son intérêt et sa pertinence.

Bénéficiaires de l'action

- Techniciens et responsables de la Ville de Hanoi
- Etudiants et professeurs dans le domaine culturel
- Grand public

Instrument d'évaluation envisagé pour l'action proposée

VI. PRÉSENTATION DES PARTENAIRES DU PROJET EN FRANCE ET À L'ÉTRANGER

Maître d'ouvrage du projet : Ville de Toulouse

Maître d'œuvre local du projet : Comité Populaire de Hanoi

VII. BUDGET ET MONTANT DU COFINANCEMENT DEMANDÉ

INFORMATIONS BUDGÉTAIRES

Coût total du projet : 168 100 €

Cofinancement demandé :

2012 : **42 025€** (25 %)

Montant des ressources propres de la collectivité territoriale française chef de file :

2012 : **76075 €**

- en numéraire : 76 075 €
- en valorisation [montant] €

Montant apporté par la collectivité locale partenaire dans le pays bénéficiaire :

Nom : Comité Populaire de Hanoi

2012 : **50000 €**

- en numéraire : 50 000 €
- en valorisation [montant] €

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET EUROPÉENNES

**Direction générale de la mondialisation,
du développement et des partenariats**

Paris, le [jour] [mois] [année]

Délégation pour l'action extérieure des
collectivités territoriales

N° /DGM/AECT

<p>Appel à projets national 2012 en soutien à la coopération décentralisée Dépenses</p>

Merci de compléter les éléments ci-dessous ainsi que le tableau des dépenses prévisionnelles. Merci de joindre ce document en version word au dépôt en ligne de votre dossier. **Ne pas adresser ce document par courrier postal.**

Nom de la collectivité territoriale française chef de file : **Ville de Toulouse**

Région : **Midi-Pyrénées**

Pays bénéficiaire : **Vietnam**

Intitulé du projet : **POURSUITE DE LA COOPERATION EN MATIERE DE DEVELOPPEMENT DURABLE : AMENAGEMENT URBAIN ET VALORISATION DU PATRIMOINE CULTUREL**

Partenariats géographiques :

- A1. Partenariat entre le MAEE et les collectivités territoriales en faveur du développement économique de l'Afrique subsaharienne, de Madagascar des Comores et d'Haïti
- A2. Partenariat entre le MAEE et les collectivités territoriales en faveur de la gouvernance locale en Afrique subsaharienne, à Madagascar, aux Comores et en Haïti
- A3. Partenariat entre le MAEE et les collectivités territoriales en faveur de l'Union pour la Méditerranée

Partenariats thématiques

- B1. Partenariat entre le MAEE et les collectivités territoriales pour l'agriculture et l'alimentation
- B2. Partenariat entre le MAEE et les collectivités territoriales pour le secteur de l'eau et de l'assainissement
- B3. Partenariat entre le MAEE et les collectivités territoriales pour le tourisme durable et la valorisation des patrimoines naturel et culturel
- B4. Partenariat entre le MAEE et les collectivités territoriales pour lutter contre la fracture numérique

**TABLEAU II : DÉPENSES
PRÉVISIONNELLES 2012**

RUBRIQUES	MONTANT (€)
§.1- Dépenses (hormis celles répertoriées au §2)	
<u>ACTION I - Echanges en matière de développement urbain durable : projet d'aménagement de l'axe « TON DUC THAN - NGUYEN TRAI »</u>	
- 4 à 5 missions d'un chef de projet de l'Agence d'Urbanisme de Toulouse (AUAT)	16500
- Missions à Hanoi du directeur de l'A.U.A.T et des responsables de l'Ecole d'Architecture de Toulouse à Hanoi	7600
- Mission des experts vietnamiens de l'Institut de la planification urbaine à Toulouse	7600
- Mission de l'architecte de Toulouse à Hanoi	10000
<i>Sous - Total 1</i>	<i>48100</i>
<u>ACTION II: « Enjeu de l'application du plan de sauvegarde sur le Centre Ancien et finalisation du réseau Centre d'Information sur le Patrimoine du Vieux Quartier de Hanoi »: appui à la maîtrise d'ouvrage</u>	
● Missions à Hanoi des experts européens de Toulouse à Hanoi	8000
● Mission des experts vietnamiens à Toulouse	8000
● Mission des stagiaires de l'IUH et de l'Université des Sciences sociales de Hanoi	5500
● Mission des stagiaires de l'Ecole d'Architecture de Toulouse	5500
<i>Sous - Total 2</i>	<i>37000</i>
<u>ACTION III : Appui à l'ingénierie culturelle et participation aux manifestations organisées à Hanoi et à Toulouse</u>	
● Mission des experts culturels toulousains à Hanoi	6000
● Patrimoine et action culturelle	5000
● Echange dans le domaine du théâtre	22000
<i>Sous - Total 3</i>	<i>33000</i>
- Coût de suivi	
- Coût en communication sur le projet	
- Frais administratifs ou de structure (10% max)	
- Divers et imprévus (5% max)	
SOUS-TOTAL 1 :	118100
§.2- Dépenses globalisées prises en charge par la collectivité partenaire :	
- en numéraire :	50000
- en valorisation :	
SOUS-TOTAL 2 :	<i>50000</i>
TOTAL GÉNÉRAL :	168100

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET EUROPÉENNES

**Direction générale de la mondialisation,
du développement et des partenariats**

Paris, le [jour] [mois] [année]

Délégation pour l'action extérieure des
collectivités territoriales

N° /DGM/AECT

<p>Appel à projets national 2012 en soutien à la coopération décentralisée Ressources</p>

Merci de compléter les éléments ci-dessous ainsi que le tableau des ressources prévisionnelles. Merci de joindre ce document en version word au dépôt en ligne de votre dossier. **Ne pas adresser ce document par courrier postal.**

Nom de la collectivité territoriale française chef de file : **Ville de Toulouse**

Région : **Midi-Pyrénées**

Pays bénéficiaire : **Vietnam**

Intitulé du projet : **POURSUITE DE LA COOPERATION EN MATIERE DE DEVELOPPEMENT DURABLE :
AMENAGEMENT URBAIN ET VALORISATION DU PATRIMOINE CULTUREL**

Partenariats géographiques :

- A1. Partenariat entre le MAEE et les collectivités territoriales en faveur du développement économique de l'Afrique subsaharienne, de Madagascar des Comores et d'Haïti
- A2. Partenariat entre le MAEE et les collectivités territoriales en faveur de la gouvernance locale en Afrique subsaharienne, à Madagascar, aux Comores et en Haïti
- A3. Partenariat entre le MAEE et les collectivités territoriales en faveur de l'Union pour la Méditerranée

Partenariats thématiques

- B1. Partenariat entre le MAEE et les collectivités territoriales pour l'agriculture et l'alimentation
- B2. Partenariat entre le MAEE et les collectivités territoriales pour le secteur de l'eau et de l'assainissement
- B3. Partenariat entre le MAEE et les collectivités territoriales pour le tourisme durable et la valorisation des patrimoines naturel et culturel
- B4. Partenariat entre le MAEE et les collectivités territoriales pour lutter contre la fracture numérique

TABLEAU I : RESSOURCES PRÉVISIONNELLES 2012

SOURCE	MONTANT €	%	NATURE DE L'ENGAGEMENT <small>Champ obligatoire ¹</small>
Montant des ressources propres de la collectivité territoriale française chef de file : Nom : Ville de Toulouse - en numéraire : - en valorisation :	76075	45%	Acquis
Montant apporté par la collectivité locale partenaire dans le pays bénéficiaire : Nom : Comité Populaire de Hanoi - en numéraire : - en valorisation :	50000	30%	Acquis
RESSOURCES HORS MAEE (Sous-Total 1)	126075	75%	Acquis
MONTANT DE LA REQUÊTE AU MAEE * (Sous-Total 2)	42025	25%	Sollicité
TOTAL	168100	100%	

¹ Sollicité - Acquis - Versé - A négocié

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET EUROPÉENNES

Paris, le [jour] [mois] [année]

Direction générale de la mondialisation, du développement et des partenariats

Délégation pour l'action extérieure des
collectivités territoriales

N° /DGM/AECT

Appel à projets national 2012 en soutien à la coopération décentralisée Chronogramme

Merci de compléter les éléments ci-dessous. Merci de joindre ce document en version word au dépôt en ligne de votre dossier. **Ne pas adresser ce document par courrier postal.**

Nom de la collectivité territoriale française chef de file : VILLE DE TOULOUSE

Région : MIDI-PYRENEES

Pays bénéficiaire : VIETNAM (Hanoi)

Intitulé du projet : **POURSUITE DE LA COOPERATION EN MATIERE DE DEVELOPPEMENT DURABLE : AMENAGEMENT
URBAIN ET VALORISATION DU PATRIMOINE CULTUREL**

Partenariats géographiques :

- A1. Partenariat entre le MAEE et les collectivités territoriales en faveur du développement économique de l'Afrique subsaharienne, de Madagascar des Comores et d'Haïti
- A2. Partenariat entre le MAEE et les collectivités territoriales en faveur de la gouvernance locale en Afrique subsaharienne, à Madagascar, aux Comores et en Haïti
- A3. Partenariat entre le MAEE et les collectivités territoriales en faveur de l'Union pour la Méditerranée

Partenariats thématiques

- B1. Partenariat entre le MAEE et les collectivités territoriales pour l'agriculture et l'alimentation
- B2. Partenariat entre le MAEE et les collectivités territoriales pour le secteur de l'eau et de l'assainissement
- B3. Partenariat entre le MAEE et les collectivités territoriales pour le tourisme durable et la valorisation des patrimoines naturel et culturel
- B4. Partenariat entre le MAEE et les collectivités territoriales pour lutter contre la fracture numérique

